

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[S - C - 33004]

D. 96 - 450

**17. JULI 1995. — Dekret zur Abänderung des Dekretes vom 5. Juni 1990
zur Festlegung der Anzahl Unterrichtsstunden/Lehrperson im Vollzeitsekundarunterricht des Typs I (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, die Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1. Artikel 6 des Dekretes vom 5. Juni 1990 zur Festlegung der Anzahl Unterrichtsstunden/Lehrperson im Vollzeitsekundarunterricht des Typs I, abgeändert durch das Dekret vom 22. Juni 1993 zur Festlegung von Bestimmungen zur Ergänzung und Änderung der Unterrichtsgesetzgebung, wird durch folgenden Absatz ergänzt:

"In Abweichung von Absatz 1 kann die Regierung, um im Falle einer Umwandlung eines Lyzeums in ein Athenäum spezifischen Bedürfnissen gerecht zu werden, während höchstens sechs Schuljahren ab der Umwandlung für die betroffene Unterrichtseinrichtung einen besonderen Prozentsatz festlegen."

Art. 2. Das vorliegende Dekret tritt am 1. Juli 1995 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Eupen, den 17. Juli 1995.

Der Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,
W. SCHRÖDER

(1) Sitzungsperiode 1995.

Dokumente des Rates. — Dekretvorschlag: 18 (1995) Nr. 1. — Bericht: 18 (1995) Nr. 2.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 17. Juli 1995.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[S - C - 33004]

F. 96 - 450

**17 JUILLET 1995. — Décret modifiant le décret du 5 juin 1990 fixant le nombre de périodes-professeur
pour l'enseignement secondaire de plein exercice de type I (1)**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. L'article 6 du décret du 5 juin 1990 fixant le nombre de périodes-professeur pour l'enseignement secondaire de plein exercice de type I, modifié par le décret du 22 juin 1993 fixant des dispositions en vue de compléter et de modifier la législation relative à l'enseignement, est complété par l'alinéa suivant :

"Par dérogation à l'alinéa 1 et pour répondre à certains besoins spécifiques en cas de commutation d'un lycée en athénée, le Gouvernement peut, pendant six années scolaires au plus à partir de la commutation, fixer un pourcentage spécial pour l'établissement d'enseignement concerné.

Art. 2. Ce décret entre en vigueur le 1er juillet 1995.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Eupen, le 17 juillet 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,
W. SCHRÖDER

(1) Session 1995.

Documents du Conseil. — Proposition de décret : 18 (1995) n° 1. — Rapport : 18 (1995) n° 2.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 17 juillet 1995.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 98 - 450

[S - C - 33004]

17 JULI 1995. — Decreet tot wijziging van het decreet van 5 juni 1990 tot vaststelling van het aantal lestijden/leerkracht voor het secundair onderwijs met volledig leerplan van het type I (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 6 van het decreet van 5 juni 1990 tot vaststelling van het aantal lestijden/leerkracht voor het secundair onderwijs met volledig leerplan van het type I, gewijzigd bij het decreet van 22 juni 1993 tot vastlegging van bepalingen tot aanvulling en wijziging van de onderwijswetgeving wordt aangevuld met het volgende lid :

"In afwijking van lid 1 mag de Regering, om in geval van een omzetting van een lyceum in een atheneum aan specifieke behoeften te voldoen, vanaf de omzetting gedurende maximaal zes schooljaren voor de betrokken onderwijsinrichting een bijzonder percentage vaststellen".

Art. 2. Dit decreet treedt in werking op 1 juli 1995.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 17 juli 1995.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Opleiding, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER

(1) Zitting 1995.

Bescheiden van de Raad. — Voorstel van decreet : 18 (1995) nr. 1. — Verslag : 18 (1995) nr. 2.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 17 juli 1995.

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Algemene diensten

Personeel. — Bevordering

[11010]

Bij koninklijk besluit van 14 december 1995 werd de heer Verhulst, Robert, eerstaanwezend vertaler-revisor, bevorderd tot de graad van vertaler-directeur, met ingang van 1 januari 1996.

Personeel. — Benoemingen door verhoging in graad
Erratum

[11009]

Op blz. 32989 van het *Belgisch Staatsblad* van 6 december 1995 moet er, in de Franse tekst, gelezen worden « Winne, Charles, chimiste aviseur principal », in plaats van « Winne, Charles, chimiste conseiller adjoint ».

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

Services généraux

Personnel. — Promotion

[11010]

Par arrêté royal du 14 décembre 1995, M. Verhulst, Robert, traducteur-réviseur principal, a été promu dans le grade de traducteur-directeur, à partir du 1er janvier 1996.

Personnel. — Nominations par avancement de grade
Erratum

[11009]

A la page 32989 du *Moniteur belge* du 6 décembre 1995, il y a lieu de lire, dans le texte français, « Winne, Charles, chimiste aviseur principal », au lieu de « Winne, Charles, chimiste conseiller adjoint ».

MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR

Regie der Gebouwen

Bevordering

[1046]

Bij ministerieel besluit van 3 april 1995, wordt de heer Gillon, Benoît, eerst-aanwezend vertaler-revisor, bij toepassing van het beginsel van de vlakke loopbaan, bevorderd tot de graad van vertaler-directeur, met ingang van 1 februari 1995.

MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE

Régie des Bâtiments

Promotion

[1046]

Par arrêté ministériel du 3 avril 1995, M. Gillon, Benoît, traducteur-réviseur principal, est promu en application du principe de la carrière plane, au grade de traducteur-directeur, à partir du 1er février 1995.